



**R E V I E W**

JOURNAL of THE  
MOUNTAIN INTERSTATE  
FOREIGN LANGUAGE CONFERENCE

# MIFLC Review

## Editor

Leonor A. Ulloa  
*Radford University*

## Associate Editor

Justo C. Ulloa  
*Virginia Tech*

## Assistant Editors

Eric du Plessis  
*Radford University*

Philip Sweet

*Radford University*

Paul Witkowsky

*Radford University*

## Copy Editor

Kim D. Gainer  
*Radford University*

## Production

### Assistant

James Harman  
*Radford University*

## Editorial Board

Alberto Acereda  
*Radford University*

Frederick A. de Armas  
*Penn State University*

Steven Baehr  
*Virginia Tech*

Jeannine Blackwell  
*University of Kentucky*

Carmen Chaves Tesser  
*University of Georgia*

Balance Chow  
*Rollins College*

Brian J. Dendle  
*University of Kentucky*

Robert Denommé  
*University of Virginia*

Frank Domínguez  
*University of North  
Carolina, Chapel Hill*

Robert S. Dombroski  
*University of Connecticut*

Chris A. Faraone  
*University of Chicago*

Gastón Fernández  
*Clemson University*

Eduardo González  
*Johns Hopkins University*

Roberto González  
Echevarría  
*Yale University*

Luis González del Valle  
*University of Colorado*

Stephen Greenblatt  
*Harvard University*

Pierre Jacobée  
*Virginia Tech*

Allen Josephs  
*University of West Florida*

John E. Keller  
*University of Kentucky*

Leon Lyday  
*Penn State University*

Elizabeth Mazzocco  
*University of Massachusetts*

Don R. McCreary  
*University of Georgia*

Margo Milleret  
*University of New Mexico*

Alberto Moreiras  
*Duke University*

Ann Murphy  
*Westminster College*

Joseph Palermo  
*University of Connecticut*

Gustavo Pérez-Firmat  
*Duke University*

Diana Ranson  
*University of Georgia*

Daniel R. Reedy  
*University of Kentucky*

Joseph V. Ricapito  
*Louisiana State University*

Joel Rini  
*University of Virginia*

John B. Romeiser  
*University of Tennessee*

María Salgado  
*University of North  
Carolina, Chapel Hill*

Enrico Mario Santí  
*Georgetown University*

Christiane Seiler  
*Indiana University,  
Fort Wayne*

Walter Strauss  
*Case Western Reserve  
University*

Harlam Sturm  
*University of Massachusetts*

David J. Viera  
*Tennessee Technological  
University*

Marie Wellington  
*Mary Washington College*

Juan Zamora  
*University of Massachusetts*

© by MIFLC Review, Journal of the Mountain  
Interstate Foreign Language Conference

ISSN 1079-7866

All business and editorial correspondence should be  
addressed to: Leonor A. Ulloa  
P. O. Box 6937  
Radford University  
Radford, Va. 24142-6937

## Editorial policy

The *MIFLC Review* was established in 1990 under the editorship of Leonor A. Ulloa and is the annual publication of the Mountain Interstate Foreign Language Conference. It publishes critical studies on the modern languages and literatures as well as interdisciplinary, comparative, linguistic, and pedagogical studies. Submissions must be based on papers and presentations at the annual MIFLC meeting. Papers prepared only for oral delivery and lacking proper documentation will not be considered.

Manuscripts may be written in English, French, Spanish or German. They should be between twelve and twenty pages long, excluding notes, and in a format appropriate for publication, with all necessary documentation included. Documentation should follow the form indicated in sections 5.1-5.6.2 of the 1985 *MLA Style Manual*. The author's name should appear only on the cover page; it will be removed before review by the Editorial Board. Each manuscript will be evaluated by at least two editors or members of the Board; a third reader will be consulted in case of significant disagreement.

The author should send the original manuscript and two copies, along with the stamped, self-addressed envelope, to the Editor of the *MIFLC Review*. The deadline for submissions is December 30.

Accepted manuscripts are the property of the *MIFLC Review*, which retains all copyrights. Rejected manuscripts without self-addressed, stamped envelopes will not be returned.

The *MIFLC Review* is indexed on the *MLA International Bibliography* and is a member of the Council of Editors of Learned Journals.

Member



Council of Editors of Learned Journals

## Contents

### LITERATURE

#### French

*A la judaïque*: Traces of Jewish Absence in François Rabelais's Works

**Edward Ousselin** 9

**Abstract.** In Chapter VIII of *Pantagruel*, Gargantua presents a program of education for his son, which emphasizes the study of three ancient languages: Greek, Latin and Hebrew. While being elevated as a means of direct access to Biblical texts, the Hebrew language is thus also linked to vanished civilizations, to a past irretrievably lost. Similarly, references to Jews in Rabelais's works are often a study in the representation of otherness, of removal in time and space. Despite the taint of alterity, mentions of Jewish historical and Biblical figures abound, along with non-condemnatory references to manifestations of Jewish learning.

#### German

Aysel Özakın: Female Turkish Identity between Orientalism and Eurocentrism

**Annette Wierschke** 19

**Abstract.** During her stay in Germany, the Turkish writer Aysel Özakın explored issues of female Turkish identity in relation to Western Orientalism and to definitions of nationhood and national alliance. Because she was a successful and recognized author in Turkey before she went to live in Germany, she identifies herself as a writer transgressing national boundaries rather than as an author of *Ausländer- or Gastarbeiterliteratur* ("guest worker literature") in Germany. As a cosmopolitan, she aligns herself with other artists and writers who transgress boundaries, and argues against limiting individuals by their nationalities.

#### Spanish

Mujer: dama o demonio en *Grisel y Mirabella*

**Delmarie Martínez** 32

**Abstract.** The question of the characterization of women in the sentimental romance *La historia de Grisel y Mirabella* by Juan de Flores—is Flores a misogynist?—is related to the question of the romance's grotesque ending. Since contemporary feminist theory cannot answer these questions, the most useful approach is to examine the work as a product of its medieval Spanish context.